Gebrauchsanleitung
Gefrierschrank

D

Operating instructions
Freezer

GB

Gebruiksaanwijzing
Diepvrieskast

NL

Mode d'emploi
Congelateur

F

Istruzione d'uso
Congelatore

I

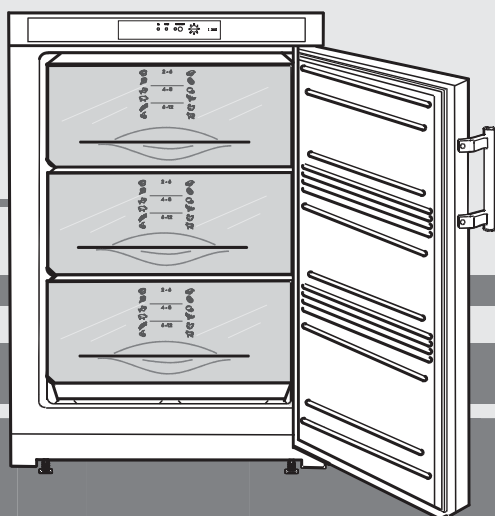
Instrucciones de manejo
Congelador

E

Manual de utilização
Congelador

P

Kullanım kılavuzu
Derin dondurucu

TR

7080 906-00

G 12.... 2411

Indicazioni per lo smaltimento

Il materiale da imballaggio è stato realizzato con materiali riutilizzabili.

- Cartone ondulato/cartone
- Sagome di polistirolo schiumato
- Pellicole di polietilene
- Nastri di reggiatura di polipropilene

• **I materiali da imballaggio non sono giocattoli per bambini - le pellicole possono essere pericolose e causare il soffocamento.**
• Si prega di portare l'imballaggio a un punto di raccolta autorizzato.

L'apparecchio fuori uso contiene ancora materiali utili ed è un rifiuto residenziale da smaltire nella raccolta separata.

• Rendere inservibili le apparecchiature fuori uso: estrarre la spina dalla presa, tagliare il cavo di alimentazione e togliere le serrature per impedire che i bambini possano rinchiudersi nell'apparecchio.

• Assicurarsi che durante il trasporto non venga danneggiato il circuito raffreddante dell'apparecchio fuori uso.
• Sulla targhetta dati sono riportate le indicazioni relative al refrigerante contenuto.
• Lo smaltimento di apparecchi usati va effettuato a regola d'arte in base alle disposizioni e alle leggi locali vigenti.

Indice

Indicazioni ed avvertenze per la sicurezza

• L'apparecchio dovrebbe venire sballato ed installato da due persone allo scopo di evitare danni a persone o a cose!
• In caso di danni all'apparecchio, informare immediatamente la ditta fornitrice, prima di procedere all'allacciamento.
• Per garantire il sicuro funzionamento, installare e collegare l'apparecchio solo secondo le indicazioni riportate nella presente istruzione d'uso.
• In caso di guasti, staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione. Estrarre la spina oppure staccare il fusibile.
• Per staccare l'apparecchio dalla rete di alimentazione, estrarre la spina, non tirare il cavo di alimentazione.
• **Far eseguire le riparazioni dell'apparecchio solo dal Centro di Assistenza Tecnica. In caso contrario l'utente potrà incorrere in seri pericoli.** Lo stesso vale per la sostituzione dei cavi di allacciamento alla rete.
• Evitare fuochi o scintille all'interno dell'apparecchio. Assicurarsi che il circuito raffreddante non venga danneggiato durante il trasporto o la pulizia dell'apparecchio. Evitare assolutamente la formazione di scintille in caso di guasti ed arieggiare bene i locali.
• Non usare come predellino o come appoggio gli zoccoli, i cassetti e le porte.
• Questo apparecchio non è concepito per persone (anche bambini) con menomazioni fisiche, sensoriali o mentali o per persone che non dispongono di esperienza e conoscenze sufficienti, a meno che non vengano istruiti all'utilizzo dell'apparecchio o controllati nelle prime fasi da persone che rispondono della loro sicurezza. Sorvegliare i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
• Evitare il contatto prolungato con superfici fredde o prodotti refrigerati/congelati. Ciò può causare dolori, insensibilità e assideramento. In caso di contatto prolungato prendere provvedimenti adeguati, ad es. utilizzare dei guanti.
• Non consumare il gelato troppo freddo o appena tolto dall'apparecchio, soprattutto i ghiaccioli o i cubetti di ghiaccio. Le basse temperature possono causare lesioni da freddo.
• Non consumare generi alimentari la cui data di conservazione sia scaduta, potrebbero causare intossicazione.
• L'apparecchio è indicato esclusivamente per la refrigerazione di alimenti in ambiente domestico o in un ambiente simile a quello domestico. Si intende ad esempio l'utilizzo
- in angoli cucina, pensioni con prima colazione,
- da parte di ospiti in case di campagna, hotel, motel e altri alloggi,
- in caso di catering e servizi simili nella grande distribuzione.
Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in un contesto domestico. Tutti gli altri tipi di utilizzo non sono ammessi. L'apparecchio non è idoneo alla conservazione e refrigerazione di medicinali, plasma sanguigno, preparazioni di laboratorio o sostanze e prodotti simili in base alla Direttiva sui Dispositivi Medici 2007/47/CE. Un uso improprio dell'apparecchio può provocare danni ai prodotti conservati o il loro deterioramento. Inoltre l'apparecchio non è idoneo all'esercizio in aree a rischio di esplosione.
• Non conservare nell'apparecchio materiali esplosivi o bombolette spray a base di sostanze infiammabili come p.es. butano, propano, pentano ecc. Acontatto con le parti elettriche, le eventuali perdite di gas possono infiammarsi. Le bombolette spray contenenti tali sostanze sono riconoscibili dal simbolo della fiamma o dai dati riportati sull'etichetta del prodotto.
• Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno dell'apparecchio.

Le presenti istruzioni d'uso è valida per vari modelli e, a seconda dell'apparecchio in Suo possesso, possono presentarsi delle differenze rispetto alla descrizione.

Classe climatica

L'apparecchio è predisposto per il funzionamento a temperature ambiente limitate, in base alla classe climatica di appartenenza. Le temperature indicate devono essere scrupolosamente osservate! La classe climatica dell'apparecchio è riportata sulla targhetta dati.

Classe climatica	Temperature ambiente
SN, N	fino a +32 °C
ST	fino a +38 °C
T	fino a +43 °C

- Il perfetto funzionamento dell'apparecchio è garantito fino ad una temperatura ambiente da +5 °C in su.

Posizionatura

- Il suolo della postazione deve essere piano e orizzontale. Eliminare eventuali irregolarità con la chiave fissa in dotazione tramite il piedino di livellamento.
- Mettere sempre l'apparecchio direttamente contro la parete.
- Le griglie di sfiato e areazione non devono essere spostate.
- Non sistemare sull'apparecchio nessun elettrodomestico che possa cedere calore, come p.es. il forno a microonde, il tostapane ecc.
- Non avvicinare all'apparecchio candele accese, lampade e altri oggetti con fiamme libere, per evitare che queste incendino l'apparecchio stesso.
- In conformità alla norma EN 378, il locale di installazione dell'apparecchio deve avere un volume di 1 m^3 per 8 g di refrigerante R 600a, affinché in caso di perdita del circuito raffreddante non possa avere origine una miscela infiammabile di gas e aria nei locali di installazione dell'apparecchio. L'indicazione della quantità del liquido refrigerante è riportata sulla targhetta dati nel vano interno dell'apparecchio.
- Pericolo di incendio a causa dell'umidità!
  Se gli elementi sotto corrente o il cavo di allacciamento alla rete si bagnano, si può verificare un cortocircuito.
- L'apparecchio è progettato per l'utilizzo in ambienti chiusi. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto o in ambienti umidi e caratterizzati da spruzzi d'acqua.
- ATTENZIONE! Pericolo di lesioni e di danni a causa di un trasporto errato!
- Trasportare l'apparecchio imballato.
- Trasportare l'apparecchio in posizione verticale.
- Non trasportare l'apparecchio in posizione stand-alone.
- L'apparecchio deve essere spinto solo se non carico.

AVVERTENZA
Pericolo di incendio per cortocircuito!
Se il connettore/cavo di rete dell'apparecchio o di un altro apparecchio e il retro dell'apparecchio vengono a contatto, il connettore/cavo di rete di rete possono essere danneggiati dalle vibrazioni dell'apparecchio al punto che si può verificare un cortocircuito.

- Installare l'apparecchio in modo da evitare il contatto con il connettore o con il cavo di rete.
- Nelle prese posizionate nella zona posteriore dell'apparecchio non collegare l'apparecchio né altri apparecchi.

Allacciamento

Tipo di corrente (corrente alternata) e tensione sul luogo d'installazione devono corrispondere ai dati riportati sulla targhetta dati accanto al cassetto superiore, sul lato sinistro della parete interna. La presa deve essere protetta con almeno 10 A. La presa elettrica non deve trovarsi dietro l'apparecchio e deve essere facilmente accessibile.

- **Allacciare l'apparecchio solo usando una presa di protezione con contatto di terra.**

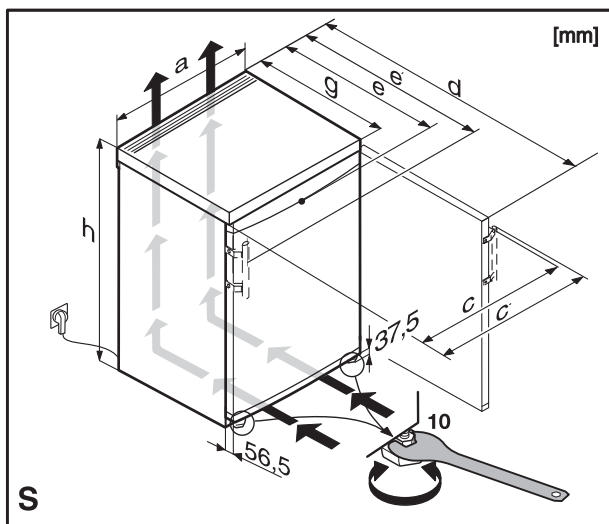
ATTENZIONE
Pericolo di danni per l'elettronica!

- Non utilizzare inverter per impianti ad isola (conversione di corrente continua in corrente alternata o corrente trifase) o connettori a risparmio energetico.

AVVERTENZA
Pericolo di incendio e di surriscaldamento!

- Non utilizzare cavi prolunga o attacchi multipli.

Dimensioni degli apparecchi (mm) G 1221

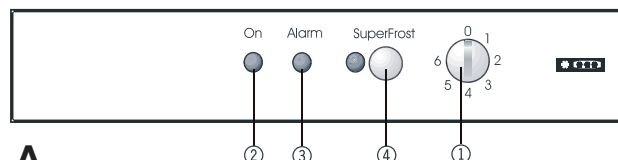
h	a	g	e	e'	d	c	c'
851	553	610	624	653	1129	563	592

Risparmio energetico

- Assicurare sempre una buona ventilazione. Non coprire le griglie o i fori di ventilazione.
- Non installare l'apparecchio in luogo esposto alle radiazioni solari dirette, accanto a una cucina, calorifero e simili fonti di calore.
- Il consumo di energia dipende dalle condizioni di installazione, ad es. dalla temperatura ambiente.
- Aprire la porta dell'apparecchio per lo stretto tempo necessario.
- Più è bassa la temperatura impostata, maggiore è il consumo di energia.
- Conservare gli alimenti suddivisi con ordine.
- Conservare tutti gli alimenti correttamente confezionati e coperti. Si evita così la formazione di brina.
- Estrarre gli alimenti solo per il tempo necessario, per evitare che si riscaldino troppo.
- Inserire cibi caldi: facendoli dapprima raffreddare a temperatura ambiente.
- Se nell'apparecchio si forma uno spesso strato di brina: sbrinare l'apparecchio.

I depositi di polvere aumentano il consumo energetico:
- Pulire una volta all'anno la macchina frigorifera e la griglia metallica dello scambiatore di calore sul lato posteriore dell'apparecchio.

Inserire e disinserire l'apparecchio

Si consiglia di pulire l'apparecchio prima di metterlo in funzione (vedi capitolo "**Pulizia**"). Allacciare l'apparecchio circa 4 ore prima di introdurre per la prima volta gli alimenti da congelare.
Inserimento: Servendosi di una moneta, portare la freccetta del regolatore della temperatura ① su una posizione compresa tra "1" e "6".
– il LED verde di funzionamento ② si accende.
– Il LED rosso di allarme ③ lampeggia.
– il LED rosso di allarme si spegne non appena il vano congelatore è sufficientemente freddo; per ulteriori informazioni rimandiamo al capitolo "LED rosso di allarme".

Disinserire: Portare la freccetta del regolatore della temperatura ① sulla posizione "0". Le spie di controllo sono spente.

Impostare la temperatura

Posizione "1" = minima potenza raffreddante, caldo
Posizione "6" = massima potenza raffreddante, freddo

- Si consiglia un'impostazione **media**.
- Se si conservano surgelati e si desiderano mantenere inalterate le basse temperature di congelazione, si consiglia di posizionare il regolatore temperatura tra "4" e "6".
- Per la conservazione la lunga degli alimenti congelati, la temperatura dovrebbe essere di almeno -18 °C. Si deve inoltre considerare che l'impostazione della temperatura dipende anche dalla temperatura ambiente (luogo dove si trova l'apparecchio), dalla frequenza con cui viene aperto lo sportello e dalla quantità degli alimenti introdotti nel congelatore; se necessario, il regolatore della temperatura può essere ulteriormente regolato.

Il LED rosso di allarme

Il LED rosso di allarme ③ si accende sempre quando l'apparecchio viene messo in funzione oppure quando nel vano congelatore non c'è abbastanza freddo, cioè quando la temperatura è maggiore di –8 °C.

Se il LED rosso di allarme si accende nel corso del funzionamento normale, si deve controllare:
– se si fosse verificata un'interruzione prolungata della corrente; controllare lo stato qualitativo dei surgelati e, con essi, preparare eventualmente dei cibi precotti,
– se la porta è stata ben chiusa,
– se sono stati introdotti alimenti freschi.

Se non è dato nessuno dei casi suaccennati, si prega di rivolgersi immediatamente al centro di assistenza tecnica più vicino comunicando **il modello, l'indice ed il codice di servizio.**

I

Indicazioni per la congelazione e la conservazione

- Confezionare gli alimenti che congelate voi stessi, sempre a porzioni adatte per il vs. uso casalingo. Per consentire una rapida congelazione integrale non superare le seguenti quantità per confezione: frutta, verdura fino ad 1 kg, carne fino a 2,5 kg
- Scottare la verdura in acqua bollente, dopo averla lavata e porzionata (immergerla per 2-3 minuti in acqua bollente, estrarla e farla raffreddare rapidamente in acqua fredda).
- Non salare o condire con spezie gli alimenti freschi e le verdure scottate prima di congelarle. Altre pietanze possono venire leggermente salate e condite. Le spezie, se congelate, alterano infatti l'intensità dei sapori.
- Come materiale per confezionare si adattano i sacchetti da congelazione normalmente reperibili in commercio, contenitori riutilizzabili di plastica, metallo ed alluminio.
- Evitare che i prodotti freschi da congelare vengano a contatto con quelli già surgelati. Introdurre sempre confezioni asciutte per evitare che più confezioni, congelandosi, formino un unico blocco.
- Evidenziare sempre sulle confezioni la data ed il contenuto, non superare la data di conservazione consigliata per i surgelati.
- Non congelare bottiglie o lattine con bevande contenenti acido carbonico. Queste potrebbero esplodere.
- Al momento di scongelare, prelevare solo il quantitativo veramente necessario. Cuocere il più rapidamente possibile gli alimenti scongelati.

I surgelati possono essere scongelati nei modi seguenti:
– nel forno ad aria calda
– nel forno a microonde
– a temperatura ambiente
– in frigorifero; il freddo ceduto dai surgelati viene usato per raffreddare gli altri alimenti.

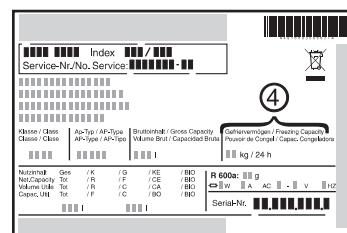
Fette sottili di carne e di pesce possono venire cotte semiscongelate. La verdura può venire cotta anche congelata (normalmente in metà tempo di cottura).

Il sistema informativo

I generi alimentari congelati devono essere consumati entro le date di conservazione indicate.
I numeri riportati tra i simboli indicano la durata di conservazione in mesi per diversi tipi di alimenti congelati.
I periodi di conservazione indicati sono valori orientativi riferiti ad alimenti freschi da congelare. Quale dei due valori, inferiore o superiore, sia quello valido, dipende dalla qualità degli alimenti e dal trattamento precedente la congelazione. Per gli alimenti più grassi valgono sempre i valori più bassi.
I simboli indicano:

Congelazione e conservazione

I prodotti alimentari freschi devono essere congelati integralmente il più presto possibile. Il valore nutritivo, l'aspetto ed il sapore degli alimenti congelati rimangono in tal modo inalterati.

Nel giro di 24 ore è possibile congelare solo la quantità di alimenti freschi indicata sulla targhetta dati, al punto "Capacità di congelazione" ④ . La quantità massima di congelazione varia a seconda del modello e della classe climatica.

Congelare con Superfrost Fig. A

- Premere brevemente il tasto Superfrost ④ , in modo che il LED si accende.
- La temperatura di congelazione si abbassa, l'apparecchio lavora con la massima potenza di raffreddamento e contemporaneamente si accende il LED.
- Dopodiché introdurre gli alimenti freschi.
- Per quantità minime da congelare attendere/precongelare per ca. 6 ore; per la massima quantità, vedi targhetta dati al punto capacità di congelazione, attendere/precongelare per ca. 24 ore. Dopodiché la funzione di Superfrost può essere disinserita manualmente.
- Superfrost si disinserisce **automaticamente** dopo un totale di ca. 60 ore. La congelazione è terminata.
- il **LED Superfrost è spento** - l'apparecchio riprende di nuovo il normale funzionamento a risparmio energetico con il valore per ultimo impostato.

Indicazione: non è necessario inserire Superfrost:
- quando si introducono prodotti già congelati,
- se si introducono prodotti da congelare fino a ca. 2 kg di alimenti freschi al giorno.

Conservazione

Se si introducono prodotti surgelati (alimenti già congelati), l'apparecchio può essere subito riempito per completo. Non è necessario modificare la regolazione della temperatura.

Sbrinamento

- Per sbrinare, disinserire l'apparecchio.Estrarre la spina oppure ruotare il regolatore della temperatura sulla posizione "0".
- Estrarre i cassetti scorrevoli e le lastre di vetro.
- Avvolgere i surgelati nella carta o nelle coperte e conservarli in luogo fresco.
- Per accelerare lo sbrinamento, posare una pentola con acqua calda all'interno sul fondo dell'apparecchio.
- Durante lo sbrinamento lo sportello deve rimanere aperto. Raccogliere l'acqua di sbrinamento residua con un panno e pulire l'apparecchio.

Non utilizzare dispositivi meccanici o altri artefatti per lo sbrinamento oltre a quelli raccomandati dal costruttore.

Pulizia

Disinserire in ogni caso l'apparecchio prima di procedere alla sua pulizia. Estrarre la spina oppure staccare o svitare i fusibili inseriti a monte.

Pulire l'interno, le parti in dotazione e le pareti esterne con acqua tiepida, alla quale è stata aggiunta un piccola dose di detergente. Non impiegare assolutamente detergenti o soluzioni abrasive o acide.

Non usare umidificatori! Pericolo per l'incolumità di cose e persone.

- Aver cura che durante la pulizia l'acqua non penetri nelle griglie di areazione o nelle parti elettriche.
- Pulire il tutto con un panno.
- Non togliere o danneggiare la targhetta dati sulla parte interna dell'apparecchio - importante per il Servizio di Assistenza Tecnica.

Guasti

Il Suo apparecchio è stato costruito in modo da garantire una lunga durata senza guasti. Se durante il funzionamento dovesse tuttavia verificarsi qualche guasto, si prega di rivolgersi al Centro di Assistenza Tecnica più vicino. Controllare prima se il guasto non sia dovuto ad un uso errato, infatti in questo caso, verranno addebitate le spese per il Servizio di Assistenza anche se l'apparecchio si trova ancora in garanzia.

I guasti seguenti possono venire eliminati, semplicemente controllandone le possibili cause:

- **L'apparecchio non funziona, le spie sono spente:**
– controllare se l'apparecchio è stato inserito correttamente,
– se la spina è regolarmente inserita nella presa,
– se i fusibili della presa sono in ordine.
- **Rumori troppo forti:** controllare se
– l'apparecchio è stato posizionato saldamente sul pavimento,
– il compressore in esercizio fa vibrare i mobili o le suppellettili adiacenti. Si noti che non sono del tutto evitabili i rumori prodotti dal circuito raffreddante.
- **La temperatura non è sufficientemente bassa,** controllare
– la regolazione in base al capitolo "Impostare la temperatura", e se è stato impostato il giusto valore;
– se sono state eventualmente introdotte quantità troppo grandi di alimenti freschi; controllare l'indicatore della temperatura dopo 24 ore;
– se il termometro introdotto separatamente indica il valore giusto.
– l'areazione è sufficiente?
– l'apparecchio è troppo vicino ad una fonte di calore?

Se non è data nessuna delle cause sopra descritte, se non è stato possibile eliminare da soli i guasti, mettersi in contatto con il Centro di Assistenza Tecnica più vicino. Comunicare il
modello ①,
codice di servizio ②,
numero dell'apparecchio ③
riportati sulla targhetta dati (vedi fig.). La targhetta dati si trova sulla parete interna sinistra, accanto al cassetto superiore. In caso di guasto, tenere lo sportello chiuso, allo scopo di evitare perdite di freddo, l'aumento della temperatura o addirittura lo sbrinamento.

Mettere fuori servizio

Se il congelatore viene messo fuori servizio per lungo tempo: disinserire l'apparecchio. Estrarre la spina o svitare/disinserire i fusibili preinseriti. Pulire l'apparecchio lasciando lo sportello aperto per evitare la formazione di odori sgradevoli.

La tenuta del circuito del mezzo refrigerante è stata controllata. L'apparecchio risponde alle disposizioni di sicurezza pertinenti e alle direttive CE 2006/95/CE e 2004/108/CE.

La casa costruttrice lavora continuamente al miglioramento di tutti i tipi e modelli. Contiamo pertanto sulla comprensione dell'utente per le modifiche tecniche che ci riserviamo di apportare alla forma e alle dotazioni dell'apparecchio.

Modificare l'incernieratura dello sportello

Fig. **T**: in caso di necessità è possibile modificare l'incernieratura dello sportello.
In tal caso procedere come rappresentato in fig. **T** seguendo la sequenza indicata.